



# 消除对妇女一切形式歧视公约

Distr.  
GENERAL

CEDAW/C/SR.253  
18 March 1994  
CHINESE  
ORIGINAL: ENGLISH

消除对妇女歧视委员会

第十三届会议

第253次会议第一期(公开)会\* 议简要记录

1994年2月1日星期二下午3时在纽约总部举行

主席:Gerti女士

## 目 录

审议缔约国按照《公约》第18条提出的报告(续)

\* 第二期(非公开)会议简要记录载于CEDAW/C/SR.253/Add.1号文件。

本记录可以更正。

各项更正限以一种工作语文提出,应在一份备忘录内列明,并填写在一份印发的记录上,在本文件印发日期后一个星期内送交会议事务厅正式记录编辑科科长,联合国广场2号,DC2-794室。

本届会议的各次会议的记录的任何更正将并入一份“更正”汇编,于本届会议结束后不久印发。

下午3时10分宣布开会

审议缔约国按照《公约》第18条提出的报告(续)

波斯尼亚—黑塞哥维那的特别报告

1. 主席回顾说，委员会第12届会议深为关切前南斯拉夫领土内的事件影响到妇女的人权，同时发现，前南斯拉夫境内新的国家继承了《公约》规定的义务，因此，决定委员会应当按照《公约》第18条，请前南斯拉夫境内各国在例外基础上提交报告，供委员会第13届会议加以审议。委员会后来提出这样的请求。此外，委员会还记录了作出的承诺，就是要审查世界各地妇女遇到的类似严重违反行动。

2. 她作为委员会的主席，就前南斯拉夫境内人权情况，给特别报告员写了信，其中转达委员会对该国境内妇女情况的警惕，同时回顾《公约》各项条款和委员会第19号一般性建议。

3. 1993年6月14日，她在委员会的要求下，给3个有关的政府的外交部长寄了信，其中要求他们在例外基础上提交有关其本国妇女情况的报告。1993年10月，南斯拉夫联邦共和国政府回答说，正在编制报告之中。波黑和克罗地亚常驻代表团在会见委员会时间，它们是否可以提交口头报告，她在例外基础上同意了，以期确保客观性和避免损害任何国家。克罗地亚政府后来通知委员会说，它在下届会议之前无法提交报告，委员会曾经同意那个时候接受报告；波黑共和国目前已经提交了报告。

4. 委员会主席团曾经开会审议这些报告的接受程序，同时决定，委员会应当设法根据提交的报告，客观地评价波黑和南斯拉夫联邦共和国境内妇女情况。

5. Sapcanin女士(波黑)在主席的邀请下，就座了委员会的席位。

6. Sapcanin女士(波黑)说，根据继承通知，波黑共和国是《公约》和所有其他国际人权文书的缔约国。人权和自由受到波黑共和国《宪法》和法律的保护，其中禁止对妇女一切形式歧视并且规定充分尊重妇女平等。此外，按照欧洲和世界的规

范和标准，妇女作为母亲和劳动力，还享有更多的保护。

7. 不过，自从塞尔维亚占领部队开始侵略波黑以来，侵犯人权和严重违反国际法已经变成了波黑人民的现实。波黑人民已经生活在次等人类条件下21多个月之久，某些人被赶在宣布为联合国“安全地区”的困城之中，这些地区实际上甚至更加危险。几百万人被迫离家出走，家破人散。

8. 来自塞尔维亚和黑山的正规和非正规武装部队及其波斯尼亚境内的傀儡一直展开了最残酷的侵略；估计25万人已经被杀或失踪，200多万人变成了难民和流离失所的人。此外，克罗地亚国防理事会的一部分武装部队在民主主义极端份子的控制和指挥下，同时在克罗地亚共和国部分正规部队的积极支持下，已经加入了波黑境内的屠杀。为了达到种族清洗目标，塞尔维亚侵略者和克罗地亚极端份子正在使用各种各样的、国际立法规范和标准禁止的手段和方法。根据生还者的证词，200所登记的拘留营内几千人曾经受到严重的酷刑、羞辱、宰割以及“最后解决”——消灭。许许多多妇女据说已经被捕和关在拘留营。

9. 大规模有系统地强奸非塞族妇女、尤其是穆斯林妇女，目前正在作为战争和种族灭绝的工具。所有年龄的妇女目前受到不可言喻的暴行；生还者和证人的证词确认，十分年幼的儿童或老年人也逃不到。曾经发生的某些罪行是史无前例的，必须根据国际法律定义和机制去起诉这些闹事者：例如，强迫的授精和被迫的屋子怀孕。到目前为止，国家委员会已经登记了波黑共和国境内估计2.5万名种族灭绝性质强奸受害者。妇女是大规模驱逐和拘留的受害者，许多妇女和女孩目前被迫买淫，在有组织的妓院内提供服务。一些妇女在被强奸之后被杀掉，许多妇女登记为失踪；其他妇女自杀了。

10. 这些大规模强奸是经过仔细规划和安排的，绝不仅仅是战争环境的副产品。证人的证词明确指出，侵略部队显然奉命在家属面前强奸妇女和十分年幼的女孩，目的在于用最残暴的方式进行羞辱。人权委员会特别报告员的报告(A/48/92-S/25341)和安全理事会第780(1992)号决议所设的专家委员会的第二次临时报告曾经

叙述了这种情况。

11. 强奸的后果是惊天动地的。在生理上伤害十分严重，许多病情无法医治。授精的妇女如果能够选择，很少选择继续怀孕下去。受到集体强奸的妇女会在正常的交际中面临不可克服的困难，很可能决定保持不生子女。所以，生物学周期中断，这是种族灭绝性质强奸的目的之一。

12. 有系统强奸和酷刑也旨在造成心理创伤；这些行动直接针对波斯尼亚全国的尊严以及波斯尼亚人的传统和文化。此外，受害者面临了不可避免的个人问题，就是在受到羞辱和丧失价格之后如何再度面对社会和家庭。她本国政府已经承诺要保护强奸的受害者，也会采取一切必要的步骤使她们从受害者转变为完全正常的社会一份子，并会阻止对受害者的一切歧视。

13. 对妇女暴力问题已经受到了波黑境内传播媒介的适当注意。曾经试图提供财政、医疗、心理治疗方面的帮助。许多中心正在设法帮助受到创伤的妇女。萨拉热窝的几个妇女组织目前正在从不同的角度处理强奸问题。不过，在这段期间侵略行动仍然持续不断，受害者人数有增无减。

14. 难民和内部流离失所人士问题已经成为火辣辣的问题。难民甚至在逃亡时，也立刻面临危险，因为他们常常必须跨越武装冲突地区。在来自波黑大约125万名难民中，60%是妇女；在波黑境内128.8万名流离失所人士中，65%是妇女。难民有迫切的需要，尤其是在保健领域，但是医疗服务无法满足居民和难民的需要，同时也缺乏基础设施、设备、药品、粮食。来自世界各地的许多妇女团体和个人正在设法提供援助。伤亡事件日日夜夜的有增无减，塞族部队甚至经常阻止开放Tuzla飞机场等措施。

15. 自从侵略开始以来，妇女英勇地分担了义务和责任；联合国有关的机构已经收到了关于这种情况的许多正式报告。她本国政府呼吁联合国按照《宪章》和联合国人权文书迅速采取步骤，以期停止正在对波黑人民犯下的罪行。

16. AOUIJ女士表示同波黑政府站在一边。仅仅谴责目前犯下的罪行，是不够

的；必须视战争罪行为侵犯人权和妇孺权利。

17. 按照《公约》的规则，报告应当包括统计数字，其中指出该国境内的全面妇女情况。她问波黑境内是否存在任何国家妇女机制，她又说，强奸的受害者和帮助这些受害者的妇女应当得到有关《公约》的资料，使得她们能够发表她们的心声。

18. BUSTELO女士表示同波黑的妇女站在一边，她希望，和平会很快恢复，以便可以开始困难的重建进程。

19. 委员会有关对妇女暴力的第19号一般性建议明确指出，按照《公约》，歧视并不局限于政府采取的或以政府的名义采取的行动，国家如果没有适当防止侵犯权利，就也可能对私人行为担负责任。

20. 也最好能够知道，政府如何看待妇女运动对减轻波黑境内苦难作出的贡献。也欢迎充分说明，采取什么措施去补救侵略妇女的暴力行为所造成的恶果，建立什么具体机制去处理有关妇女的问题。她问，波黑妇女是否能够自己挺身而出，她们是否可以堕胎去解决强奸后果等等问题；政府是否知道波黑的军人犯下了类似的对妇女暴力行为，政府是否采取了措施去阻止或预防这种行为或者赔偿受害者。她也问，政府是否计划向酷刑受害者提供特别赔偿。

21. KHAN女士说，报告没有明确说明战争受害者的现况，也没有指出波黑政府和国际机构采取什么措施去协助她们、尤其是妇孺幼。十分希望知道，关于强奸期间怀孕的儿童人数以及她们的法律地位、尤其是穆斯林法律之下的地位，是否可以得到数字。这些儿童是否回归家庭或者送给孤儿院？也希望了解政府旨在帮助妇孺治疗创伤等等保健方案。她坚决希望，委员会的工作会帮助停止这些罪恶再度发生，使得世界各地不会再利用妇女作为政治或酷刑工具。

22. BRAVO de RAMSEY女士问，对于强奸造成的怀孕，官方是否作出解释。她象她的同事一样感到不懂的是，妇女自己是否挺身而出，政府是否采取特别的措施去保护当前恶劣的战争气氛下的妇孺。

23. CARTWRIGHT女士说，她也希望表示深为遗憾波黑的困境。出现了几个问

题。目前战时政府在什么程度上代表了妇女?波黑应当向委员会和国际社会提供保证,当举行谈判和订出和平条件时,妇女会充分参与一切阶段的谈判工作和政策编制工作,也会在所有各级参与该政府。参与这个进程的妇女肯定会记得她们遭遇的痛苦,会努力避免再度发生。波黑也应当保证,它在同其他国家打交道时会铭记着迫切需要保护妇孺。

24. TALAWY女士说,她非常痛惜波黑境内发生的对妇女的种族灭绝行为;奉命行事的事实令人更加可悲。这样的事件竟然目前发生在象前南斯拉夫这样的地方,尤其令人震惊。她建议,委员会应当请波黑政府提出全面的、详细的有关这些罪行的数据记录,转交所设立的国际法庭,以便起诉在前南斯拉夫领土内严重违反了国际人道主义法的负责人。她赞扬了力求波黑减轻暴力和强奸受害者的痛苦。波黑应当告诉委员会,它目前是否收到足够的援助,包括医疗服务,它是否已经要求联合国和人道主义组织提供援助,这种援助是否已经交给受害者。也希望了解妇女难民及其子女的现况,尤其是她们的医疗服务。目前是否采取措施去保护她们免受攻击?委员会应当呼吁联合国高级官员寻求援助这些妇孺;委员会必须设法不但表示声援,而且也必须设法提供具体支助。埃及政府本身已经支持了取消武器禁运,使得波黑能够保护自己。

25. GURDULICH de CORREA女士呼吁有关各方加入国际社会停止这次可悲的冲突;没有所有各方的充分参与,就不可能达成和平。她希望知道,波黑采取什么措施去治疗妇孺的心身创伤,政府是否计划赔偿受害者。她同其他人一起要求得到有关妇女在该政府内的作用的详细资料。

26. SCHOPP-SCHILLING女士回顾说,“最后的解决办法”一词源自德国,她的几代同胞一直有义务抓住这个事实的意义。波黑境内目前严重侵犯人权。最好能够知道,如何取得25 000宗强奸案这个数字,尤其是,这个数字在什么程度上根据受害者的证词。不过,她指出,在这种情况下,进一步责问妇女,本身就是一种侵犯形式。也希望知道,已经设立了多少康复和治疗中心去帮助强奸受害者,政府是否拥有足够的

资源去落实这些措施，政府是否依靠国际社会、包括妇女团体去落实这些措施。德国的妇女团体已经筹集了经费，但是难以交给有关的机构。波黑的代表应当把他们收到的援助性质(资源、专才、培训)，以及可能的运送手段，告诉她这位德国妇女代表。

27. AOUIJ女士说，委员会必须动员一切可得的力量能力去帮助前南斯拉夫的所有国家的妇女。波黑显然承担了前南斯拉夫的国际义务；在这方面，希望知道采取了什么措施去阻止人权受到侵犯。但是，最重要的是，波黑政府必须告诉委员会，委员会可以向波黑的妇孺提供哪些援助。

28. 林尚真女士说，妇孺永远是战争和武装冲突中最大的受害者；国际社会必须向前南斯拉夫这些脆弱群体提供更多的援助和注意。

29. SAPCANIN女士(波黑)说，政府没有单独挑出强奸受害者，以免进一步伤害她们；政府反而为所有受过创伤的受害者设立了中心。这些中心开放给所有需要心理治疗的人，包括家属和证人。政府没有建立特别的机制去个别处理妇女问题；尽管政府在波黑境内现况下的确希望这样做，加上城市封锁和缺油缺粮，使得只能考虑不可缺少的必需品。

30. 包括妇女组织在内的国际组织已经努力减轻侵略造成的后果，但是，当然没有能够阻止冲突；只要侵略持续下去，受害者人数就会有增无减。犯罪的次数和性质是不可估量的，原因是，拘留营如果被发现，就常常立即搬家以免受到调查。所以，很少得到情报。“备忘录”列出的数字是临时的。报告根据证人的直接证词和各委员会的调查结果，列出了2.5万次强奸；其它消息来源声称，这个数字可能高达6万次。真正的数字可能永远没人知道，因为在这种情况下许多妇女宁愿保持沉默。

31. 波黑妇女已经呼吁国际社会表示声援这场残酷战争的受害者。必须了解，虽然几次孤立的事件可以列为报复行动，但是，波黑境内的强奸行动属于政策。必须区分战争期间发生的传统性强奸与作为政策的种族灭绝性强奸之间的差别：报告曾经指出，被抓的妇女仅仅给运走受到强奸。这样的行动具有更大的目的，就是要羞辱

整个种族。被迫的怀孕是另外一起国耻事件，这在战争历史上是空前的。

32. 波黑政府赞扬了安全理事会力求设立国际法庭，以便起诉1991年以来在前南斯拉夫领土内严重违反国际人道主义法的负责人。在国际核查工作无法达到的地区，目前仍然对妇女进行有系统的强奸。

33. 虽然强奸肯定是波斯尼亚的部队所为，但是这种行为从来不是政策的工具。应当记得，当侵略开始时，该国没有军队和武器，被迫依靠人民防卫团体和非正规单位。在这种混乱的情况下，肯定发生了侵犯人权事件。不过，政府已经采取了步骤，开除有罪的官员，拘留了一些非正规人员，以期阻止这些侵犯行动。例如，1993年夏天，逮捕无法无天的流氓，已经列入记录。不过，塞族部队的侵犯行为是另外一码事，这是故意企图种族灭绝、羞辱、摧毁全体人民的荣誉。

34. 她本国政府会在下次报告中答复有关经济赔偿强奸受害者的问题。关于目前为减轻这些受害者的痛苦所采取的步骤，必须记住，政府目前设法提供包括电力、煤气、饮用水、药品、卫生在内的基本服务，同时，正在全力为所有受创伤的受害者建立中心。可是，甚至医疗帮助也难以达到有此需要的人，因为大多数城镇在封锁之中。例如，由于克罗地亚防卫理事会的部队封锁了莫斯塔尔，因此不可能运送南非政府捐助的一家活动医院。治疗强奸受害者的首要目的之一是，恢复她们在家庭和社区内的日常活动能力。

35. 政府另外一项优先工作是保护难民。几个国际组织和国家已经向地方专家提供了培训，以便处理战争的后果，包括难民问题。由于故意的炮击，包括医院在内的医务基础设施常常受到破坏，使得情况更加复杂。然而，正在平均分配有限的可得资源，医院的工作人员正在可怕的条件下英勇地工作。极端需要基本设备、甚至粮食，由于大批难民流入，缺乏住房，因此难民的生活条件远远不能令人满意。所以，她本国政府希望感谢那些接纳波斯尼亚难民的国家。

36. 关于波黑境内的堕胎次数，得不到什么资料。堕胎的确存在，尤其是在强奸受害者中，由于极端缺乏适当的医疗服务，一些妇女甚至自行堕胎，从而危及了自己

的健康，甚至自己的生命。关于保护家庭的措施，曾经设立了个别的中心，以便向那些丧失志气的人提供咨询。

37. 她没有得到关于妇女参与政府的精确数字，但是，妇女已经积极地参与国家的外交事务。真正说来，波黑驻克罗地亚的大使就是妇女。她希望在下次报告中能够更加详细地答复这个问题。

38. 关于波斯尼亚政府的资产，该国的经济几乎已经完全摧毁。人均收入成为嘲笑对象，居民要依靠国际社会提供的人道主义援助才得以存活。不过，目前国际社会应当超越冲突的善后工作，面向停止侵略采取更加建设性的办法。

39. 主席说，委员会很少碰到这么多的、得到立刻的热烈答复的问题。委员会各成员惋惜前南斯拉夫的各国境内目前发生的悲剧。利用强奸作为政策工具，等于《公约》设法促进的各项标准遇到重大挫折。

40. 她说，波黑代表没有提到和解，她问，各妇女团体是否自己组织起来准备重建与和解。虽然在目前情况下肯定难以有所和解，但是她希望呼吁，波黑人民即使在埋葬死者和治疗伤者时也要记住，仇恨必须停止。委员会将继续监测波黑和前南斯拉夫的其他国家境内的妇女权利情况。委员会希望表示声援那些目前受苦受难的国家的妇女。

下午5时25分散会。